

數位典藏與數位人文國際研討會

運用「《臺灣日日新報》資料庫」與「臺灣漢詩數位
典藏資料庫」考察台灣的迷信概念與信仰文化

DADH2010
葉衽樑

資料庫一：「《臺灣日日新報》資料庫」

- 兩種版本：大鐸版、漢珍版

1、關鍵字搜尋

2、年代搜尋

3、版本：日文版／漢文版

4、全文影像

5、影像可剪輯

6、兩種資料庫可比對

《臺灣日日新報》資料庫

- 《臺灣日日新報》為**1898**年由守屋善兵衛併《臺灣新報》、《臺灣日報》兩報所出刊。
- 《臺灣日日新報》初期共有六版，**1901**年**11**月後改為八版，漢文版大多佔有兩版。
- **1905**年**7**月後獨立出版《漢文臺灣日日新報》，具有六版。**1911**年**11**月**30**日又改回日文版內附兩頁漢文版的出刊方式。**1937**年**4**月廢除漢文版部分。
- 《臺灣日日新報》是日治時期發行量最高的報紙，對於臺灣政治、經濟、社會等報導與雜文均有所涉，頗能表現出日治時期對各議題部分的觀念。

資料庫二：「臺灣漢詩數位典藏資料庫」

- 中正大學台文所江寶釵教授主持建置

- 1、關鍵詞搜尋，分類細
- (作家、詩題、詩句、詩社、居住地、朝代)
- 2、漢詩百科
- 3、檢索後資料重複出現
- 4、更新問題
- 5、沒有原始文本影像

運用「《臺灣日日新報》資料庫」與「臺灣漢詩數位典藏資料庫」考察台灣的迷信概念與信仰文化

- 1、宗教本質：信仰/迷信
- 2、台灣文化：傳統/現代
- 3、創作社群：漢文/白話
- 4、傳播媒體：大眾/菁英

DADH2010

前言

- 1、信仰爲一正面的詞彙，迷信則爲帶有負面意義的概念，但兩者均與宗教活動有深切的關係。
- 2、在信徒眼中，或是一般的宗教家與民間信仰活動者本身，並不認爲這是一種單純的迷信崇拜，而是信仰文化的一部分。
- 3、日治時期的傳統文人也受到現代化的撞擊，產生觀念上的調適。在調整自我步伐以及自我觀念漸趨穩定的過程中，無論對傳統的、在地的、日本文化的思維都呈現過渡性的情況。
- 4、傳統文人對於信仰與迷信有兩種特殊的立場，一爲傳統文人本身所信服的儒者傳統立場，二是相對於日本統治下文化變遷的傳統派立場。

DADH2010

傳統漢詩中以「迷信」為主題的詩作

- 1、從日治時期整體的發展來看，日治初期日本官方並未對台灣進行大規模的宗教規範與管控，使日本政府對台灣宗教進行調查與控制的源頭，可能來自於1915年余清芳等人以「齋堂」為主要據點，用宗教掩護武裝革命的活動。
- 2、這次的「西來庵事件」可能是促發總督府進行大規模宗教調查的主因之一。

傳統漢詩中以「迷信」為主題的詩作

- 1、1918年設置了管理宗教事務的「社寺課」。
- 2、1931年開始則以「國家神道」統御其他各種宗教，國家神道是以對天皇的忠誠、對國家的誠敬、對神社神祇的崇拜等概念，強調國家與國民精神，配合皇民化運動而開展的宗教運動。
- 3、1937年分別進行了所謂的「寺廟整理運動」與「家庭正廳改善運動」。國家神道的推廣則至終戰都沒有結束。

傳統漢詩中以「迷信」為主題的詩作

- 1、檢索中正大學台文所江寶釵教授主持建置的「臺灣漢詩數位典藏資料庫」，經整理排序為，共得**66**首有關迷信的詩作。
- 2、從這**66**首詩作的內容來看，不難發現部分的宗教或民俗活動被描繪成一個應該改變的對象，也逐漸提昇成為日治傳統文人所關注的社會現象。
- 3、例如燒紙錢、求神問卜、普渡等等涉及一般大眾的宗教與風俗。

DADH2010

傳統漢詩中以「迷信」為主題的詩作

- 1、台灣當時所面對的歷史情境，是源自中國的傳統文化，以及殖民母國的日本文化。
- 2、民間的信仰有部分來自於中國的傳統文化，但維護傳統文化的儒者以及傳統文人等，則仍以除魅的態度強力批判「迷信」。
- 3、台灣的宗教信仰呈現多元的光譜，佛教與民間信仰同時遭受儒家的攻預，顯見儒者對於一般宗教活動的看法。

傳統漢詩中以「迷信」為主題的詩作

- 「燒紙錢」應為傳統詩人批判火力最為猛烈的對象：
-
- 毀金亭
- 神前陋習紙成堆。焚化家家競耗財。為汝折除迷信跡。免教燃紙複揚灰。
- 毀金亭
- 廟前寺外積金灰。迷信宜除別合裁。試問街莊諸父老。不知故事是何來。
-
- 迷信
- 死生富貴總由天。那託星家費命錢。若果干支能註定。貧窮不必力耕田。
-
- 迷信
- 近世文明日日推。何須祈佛問神來。無如頑固頭顱甚。任爾光明打莫開。

傳統漢詩中以「迷信」為主題的詩作

- 從這四首詩有關迷信的詩看來，可以得到兩個和迷信與信仰相關概念的切面。
- 第一個是台灣的宗教信仰，尤其民間信仰與個人的財富健康等一般切身的願望結合，救贖的並非死後世界或來生，而是當下的拯救。
- 第二個部分，傳統文人視燒紙錢、算命與求神問卜等是非理性的，不文明的象徵。

傳統漢詩中以「迷信」為主題的詩作

- 第一首詩的內容來看，提到「焚化家家競耗財」，可見當時的傳統詩人不只是單純的對抗民間信仰燒紙錢這個動作，還反省到這個宗教活動所引發的一些經濟耗損，對於社會的不利層面。
- 第二首詩中則認為「不知故事是何來」，表明對於燒紙錢的不理解，以及反對這種沒有緣由的宗教活動。
- 第三首詩，同時批判金錢浪費以及人生觀，如詩中所言：「那託星家費命錢」、「貧窮不必力耕田」等。
- 第四首明顯接受社會變遷的新思維，即使本身以傳統詩這種非常不現代的體裁創作，卻也透露出強烈渴求「文明」的訊號。
- 由此觀之，燒紙錢、算命、求神問卜等儀式，在傳統文人的眼中屬於「迷信」的範疇。
- 傳統文人並非一味的維護傳統文化，在傳統性與現代性的兩端，卻直接批判可能傷及經濟的燒紙錢活動，以及反對求神問卜、算命等消極面的人生觀。

傳統漢詩中以「迷信」為主題的詩作

- 破廟

- 久棄空山外。蕭條四壁秋。等無家國感。應有鬼神愁。風雨多年蝕。香烟此日休。黃陵痛今昔。誰肯唱重修。

- 破廟

- 廟貌遭危劫。威靈此日休。遺碑歷萬載。香火絕千秋。汾水丹青落。黃陵神鬼愁。古今迷信者。豈可不重修。

- 破廟

- 香火多年斷。觚稜此日憂。壁同司馬立。佞少祝鮀留。剝蝕任風雨。爭巢有鵲鳩。如斯興廢感。誰解唱重修。

DADH2010

傳統漢詩中以「迷信」為主題的詩作

- 類似這種形態的集體發表，除了訴諸於對於某一議題的共同意識之外，更藉由對於某一主題的各自創作，宣洩集體情感。
- 這三首對於破廟的書寫為例，沒有對於宗教的任何批判，只有對於「香火」傳承問題的感嘆，第一首的「香烟此日休」、第二首的「香火絕千秋」、第三首的「香火多年斷」都有類似的描寫。
- 這三首詩的情感依託亦有可能放大為對整的傳統文化的興亡之感。
- 「燒香」與「燒紙錢」兩種都是在廟宇發生的宗教活動之差異。
- 燒香供佛的儀式，在傳統文人眼中是屬於一種信仰文化，至於燒紙錢求己利的活動，就被認為是一種不可取的迷信行爲。

DADH2010

傳統漢詩中以「迷信」為主題的詩作

- 盂蘭盆會
- 目蓮救母出愁鄉。故設齋場與道場。底事民間太迷信。蘭盆百味盡鋪張。
- 盂蘭盆改革
- 三朝徹廢普陰司。何必奢華費祭儀。迷信若無先打破。人間陋習總難移。
- 詩中除了直接提到「迷信」的字眼外，題目也顯示「改革」字樣。這邊傳統文人所要反對的並不是關於「盂蘭盆」這個活動，以及其背後所代表的重要意義。

傳統漢詩中以「迷信」為主題的詩作

- 孟蘭盆改革
- 慶讚中元事普施。家家祭祀費多資。若能打破當時例。斬斷心迷莫禱祇。
- 孟蘭盆改革
- 難救生民策。欲酬餓鬼恩。國家多事日。宜廢不宜存。
- 孟蘭盆改革
- 媚神兼賄鬼。陋習至今存。畢竟荒唐甚。改除莫訛言。

傳統漢詩中以「迷信」為主題的詩作

- 這一系列的詩發表日期已經來到日治末期，因此在第二首詩當中提到「國家多事日」。

傳統文人仍大力疾呼要改革盂蘭盆會，這代表盂蘭盆這樣的習俗在民間文化傳統中已根深蒂固，一時之間恐無法進行扭轉。傳統詩人還提到「斬斷心迷」，要拔除傳統文化中的迷信，顯見盂蘭盆的普渡已經成為傳統詩人概念裡的迷信。

《臺灣日日新報》的迷信文章

- 當我們討論日治的迷信與信仰文化時，實不能忽略此時其在文化差異上的特質，像是日本人在面對台灣漢文化或原住民文化的傳統，所表現出對於異文化的他者姿態與面向。
- 尤其迷信與信仰文化，雖然在意義上有許多相近的概念，但其實在不同文化間是具有全然不同系統的產物。

《臺灣日日新報》的迷信文章

- 1、這則〈番人迷信〉的報導，敘述者透過「詛咒」、「迷信」等文化塑造出原住民與一般文化的不同之處，最後以將被獻祭的婦人獲得警官所救，但家人仍被殺害作結。
- 2、這則報導有兩層可以被探討的焦點，一是「迷信詛咒」對於原住民本身來說，卻是崇信不已的信仰文化。當然還可以注意的是這則報導刊出的時間是1911年，尙在日本統治初期，對於原住民的掌握與控制可能還未那麼的嚴密。
- 3、第二層意義在於對於被救婦人「狀似可憐」的同情，同時表現出本身優越文化的意識，也進行了拯救的行爲，不但標示了原住民文化的黑暗面，也凸顯了本身的位置，蠻荒與險惡的蕃人區儼然需要被「啓蒙」。

《臺灣日日新報》的迷信文章

●番婦迷信 現在臺北觀

光緒番人。每日招搖過市。常有
一種滑稽之事。日昨有男女一
團至大稻埕河岸。偶見附近孩
童。山其麻絲之屑投諸河中。二
三番婦大驚。急使妻丁往拾之。不得。妻婦皆
失與悵々。男以麻紐二三尺與之亦不受。榜
人怪之。問諸與番人直捷者。則曰彼種信海
中有一大穴。此屑或潑入大海即入于穴中。必
有大水浸其全身。須以番婦一人紡麻。拋其
津于川。以塞海穴。然後可死也。外此尚有一
種迷信。謂其祖先本以菜及藷為其食物。其男
子子孫者亦以此。後子孫乃于船之外。尚統統
以鏡而食之。兩家遂觸祖先之怒。非勢極且不
能得食也。其崇拜祖先之意亦至矣。

《臺灣日日新報》的迷信文章

- 這則〈蕃婦迷信〉所敘述的是對於水淹蕃社的恐懼，因而發展出的一種信仰／迷信。對於原住民而言，免除大水淹社的信仰是一種極大的期望值，宛如虛構的逃亡敘事，從中發展出「須以蕃婦一人紡麻。拋其滓於川。以塞海穴。然後可免也。」的習俗。
- 這種與水災全然無關的信仰／迷信，可能是導因於邏輯上的錯誤連結。例如某次麻絲落入海穴，該年無大水淹社，因此原住民即將兩種無關的事物聯絡起來，斷定為某種力量可使大水不淹社，並推論為麻塞海穴。
- 〈蕃婦迷信〉新聞的後半部，則有雷同的情況，相信祖先以菜、熊為食物，因此後輩子孫均以此為食物，這是將對祖先的崇敬與飲食相互連結而成的一種信仰，當然在非原住民文化脈絡下的異文化，會將之歸於迷信的一類。

《臺灣日日新報》的迷信文章

△迷信打破。阿婆羅精靈人。素以取與芋
並地瓜等。為常食之品。而忌食米穀。不植稻。
故各駐在所。教番童植稻于山。彼等遂紛紛聚
議。不肯從命。國政府。盡力解說。始有植稻
之觀念。

《臺灣日日新報》的迷信文章

- 這則新聞的內容重點亦在於飲食的部份。
- 這則新聞說明「爾忌食米穀。不植稻。」，因此各駐在所進行扭轉原住民兒童的觀念，未料卻遭到不從命的情況，但「嗣經警察。盡力解說。」才開始有種稻的觀念。
- 雖然這邊輕描淡寫的說「嗣經警察。盡力解說。」然當中的蹊翹不免讓人有許多想像的空間。既說此飲食習慣為原住民的一種「迷信」，豈能簡單的解說就能夠「打破」？
- 「植稻」對於日本殖民政府而言，有經濟上的積極意義，因此打破此種「迷信」的意圖很耐人尋味。這則新聞被歸在「臺政要聞」之下，顯然是施政有成的一種成果展現，促使番童進行植稻，以「迷信打破」來掩飾某些帝國的思維，似乎也有跡可尋。

《臺灣日日新報》的迷信文章

●迷信乩童

蘇查社人民。最信玄天上帝。凡有染病。不就醫調。惟神是依。以故藉神惑衆。就中取利者。不計其數。而乩童爲尤甚。每披髮裸身。口中喃喃不絕。謂神附體。濫用藥方。其弊自出。成則居功。敗不任咎。此種惡習。村間人迷信者。其受害當亦不少云。

●迷信擲筊

基隆例年于舊曆七月廿五日必大放河燈。翌日乃行普施。今年適因旺洋丸與福蘭丸二船。有發生虎列刺之事。當道恐其傳染。急諭街衆。暫命停止。基隆人以放燈普施二者。向來屢見疊驗。今忽止之。不知鬼能見怪否。故普施期至。多有捨利辛牲以祭奠之者。

《臺灣日日新報》的迷信文章

- 1、〈迷信滋疑〉所用的詞彙為「放河燈」與「普渡」，是地方性的習俗信仰。在官方因故命令暫停普渡等儀式活動後，基隆地方仍然以「向來屢見靈驗」與「今忽止之。不知鬼能見怪否。」而改以牲禮祭奠。體現一種敬鬼神的信仰，凌駕於官方的政策制肘。
- 2、〈迷信乩童〉痛批的是乩童以神附體貌唸唸有詞，濫用藥方治民。由於日本所具備的現代醫學知識，現代醫學與啓蒙已經產生接枝的現象，因此面對仍然透過未知力量來醫療的行爲，自然視爲不理性的迷信行爲。

結語

- 新文學之父賴和曾經以「迷信」為題寫過一篇雜文，發表他對迷信的觀察與看法：
- 迷信，到現在也許可以說已經是「形存實亡」了。現在人們對於敬神一事，也已經是呈現出「依例敷衍」的事實了。……而到現在還時見大大地鬧著的，就只有迎神一件，這的確費了島民好多的一注錢財。雖然，其動機卻已經是由「繞境平安」變而為「振興市況」，替代敬神觀念而起的，倒是一種商業意識的衝動，而神也已經是被利用而變為廣招徠的一箇大招牌了。

目錄

黃師慈

一 開場白.....	(編者)	一
二 我們為什麼要參加勞青的反普運動.....	(林秋橋)	一
三 打倒迷信的根本方法.....	(林維德)	一
四 迷信與迷信.....	(蔡元培)	三
五 普度之感想.....	(湯慶榮)	四
六 我們婦女對於普度應取的態度.....	(溫卿女士)	七
七 我們的反普運動.....	(C H)	七
八 我的普度觀.....	(笑岩生)	七
九 非 鬼.....	(韓石麟)	七
十 廢普與學.....	(魁)	七
二 迷信的由來.....	(芳 民)	七



△絕對地反對普度

反普特刊

△打倒一切的迷信

行發會年青働勞嶽赤

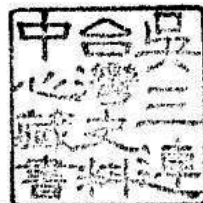
1930

郵津深藏

新 華

大溪革新會

卷本
528.8232
7445



徹 底 講.....	南 玉...
詩 二 首.....	黃 純 音...
喪禮婚禮改革的具體案.....	惲 雲... (1)
就迷信而言.....	守 上... (2)
應該協力改革喪禮.....	同 涓 水... (3)
對臺灣婚姻制度改革的管見.....	亦 猴... (7)
我對於喪禮的改革.....	胡 適... (11)
就臺灣的祭祀制度談幾句.....	林 越 岑... (20)
談吃錢官與神佛.....	張 深 切... (23)
舊習慣會阻滯民族的前進.....	徐 玉 書... (26)
迷信與現代生活.....	銳 精... (31)
黑貓黑狗發生的因子.....	克 夫... (36)
可 惡.....	李 純 卿... (41)
自欺欺人的超度.....	浪 陶... (43)

01932i